

บทที่สอง สนามบินนานาชาติดอนเมือง

第二課 廊曼國際機場
Dì èr kè láng màn guó jì jī chǎng

ศัพท์ใหม่

生詞 (二)

Shēng

cí

èr

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

廊曼
Láng màn

หลังมัน

ดอนเมือง

泰國曼谷機場名。

國際
guó jì

กว้อจี้

นานาชาติ

各國的相互關係。

飛
fēi

เฟย

บิน

飛機
fēi jī

เฟยจี

เครื่องบิน

飛機場
fēi jī chǎng

เฟยจีฉ้าง

สนามบิน

飛機停留起飛之處。

接
jiē

เจีย

รับ

同學
tóng xué

ตงเสวี่ย

เพื่อนนักเรียน

同在一起學習的朋友。

老
lǎo

หล่าว

แก่ เก่า

現在
xiàn zài

เซี่ยนไจ้

ตอนนี้ ปัจจุบัน เดียวนี้ ขณะนี้

眼前的時候。

披猜
pī cāi

พีไช

พิชัย

人名。

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

很多年

hěn duō nián

เห็นตวอเหนียน หลาย ๆ ปี

回來

huí lái

หุยไหล

กลับมา

參觀

cān guān

ซันกวาน

ทัศนฯ ชม

考察實況的活動。

進

jìn

จิ้น

เข้า

進步

jìn bù

จิ้นบู

ก้าวหน้า 向前發展，比原來好。

情形

qíng xíng

ฉิงสิง

สภาพการณ์

事物呈現出來的樣子。

親戚

qīn qī

ชินซี

ญาติ 有血統關係而不同姓的人。

朋友

péng yǒu

เฟิงอิว

เพื่อน

司機

cī jī

ซือจี

คนขับรถ

車夫。駕駛車的人。

輛

liàng

เลียง

คัน

計算車子的單位。

計程車

jì chéng chē

จีเจิงเซอ

รถแท็กซี่

出租汽車、的士。

候機室

hòu jī shì

ฮิวจีซือ

ห้องรับส่งผู้โดยสาร ของสายการบิน

飛機乘客等候室。

公司

gōng sī

กงซือ

บริษัท

麥克風

mài kè fēng

ไมค์เอกเฟิง

ไมโครโฟน

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

擴音器
kub yin qi

ควอดินซี

เครื่องขยายเสียง

從
cóng

ฉง

จาก

日本
Ri běn

ยื่อเปิ่น

ญี่ปุ่น

台北
Tái běi

ไทเปย

ไทเป

香港
Xiāng gǎng

เซียงก้ง

ฮ่องกง

到了
dào le

ค้วเลอ

ถึงแล้ว

達了。

快
kuài

ไคว

เร็ว

上樓
shàng lóu

ซังไหลว

ไปชั้นบน

樓上
lóu shàng

ไหลวซัง

ชั้นบน

站
zhàn

จัน

ยืน สถานี

清楚
qīng chǔ

ชิงชู่

ชัดเจน

明白。

停機坪
tíng jī píng

ติงจีผิง

ลานจอดเครื่องบิน 飛機停留的地方。

門
mén

เหมิน

ประตู

開
kāi

ไค

เปิด

คำศัพท์

旅客 旅^{ㄌǚ}客^{ㄎㄜˋ}
lǚ kè

戴 戴^{ㄉㄞˋ}
dài

眼鏡 眼^ㄢ鏡^{ㄐㄩㄥˋ}
yǎn jìng

西装 西^ㄒ裝^{ㄓㄨㄤ}
xī zhuāng

像 像^ㄒ
xiàng

出口 出^ㄔ口^ㄎ處^ㄔ
chū kǒu chù

海关 海^ㄞ關^ㄍ
hǎi guān

检查 檢^ㄐ查^ㄔ
jiǎn chá

出来 出^ㄔ來^ㄌ
chū lái

欢迎 歡^ㄏ迎^ㄩ
huān yíng

高 高^ㄍ
gāo

壮 壯^ㄓ
zhuàng

过 過^ㄍ
guò

คำอ่าน

หลวีเค่อ

ไต่

เยียนจิง

ซีจวง

เซียง

ชูไห่ชู

ไท่กวาน

เจียนฉา

ชูไห่

ฮวนอิง

กาว

จ้วง

กั๋ว

คำแปล

นักท่องเที่ยว 出門旅行的人。

สวมใส่ 掛。

แว่นตา 用玻璃或水晶做成的
鏡子，戴在眼睛上助眼力。

ชุดสูท

เหมือน คล้าย

ทางออก 從建築物或場地出
去的門。

ด่านศุลกากร 對出入國境的一切商
品和物品進行監督，檢查並
照章征收關稅的國家機關。

ตรวจตรา 檢點查察。

ออกมา

ยินดีต้อนรับ 歡慰的迎接。

สูง

แข็งแรง 強壯。

ผ่าน ข้าม

คำศัพท์

敢 敢
gǎn

認 認
rèn

介 紹
jiè shào

住 住
zhù

總 統
Zǒng tǒng

累 累
lèi

叫 叫
jiào

飯 店
fàn diàn

想 想
xiǎng

明 天
míng tiān

電 話
diàn huà

打 電 話
dǎ diàn huà

電 話 號 碼
diàn huà hòu mǎ

คำอ่าน

กั้น

เยิน

เจี่ยข่าว

จู้

จ่งต้ง

เล่ย

เจี่ยว

ฟั้นเตียน

เสียง

หมิงเทียน

เตี้ยน ฮว่า

คำเตี้ยน ฮว่า

เตี้ยนฮว่าฮว่าหมา

คำแปล

กล้า 有胆量。

จำ รู้จัก

แนะนำ 代人引進，使雙方相識。

พัก อาศัย

ประธานาธิบดี

เหนื่อย 疲倦。

เรียก

ร้านอาหาร

คิด

พรุ่งนี้

โทรศัพท์ (เครื่องโทรศัพท์)

โทรศัพท์

หมายเลขโทรศัพท์

คำศัพท์

等 ㄉㄥˇ

děng

一 一定 ㄉㄩㄥˋ

yí dìng

一 一 會 兒 ㄏㄨㄟˊ ㄦˊ

yì huì er

總 統 飯 店 ㄓㄨㄥˋ ㄊㄨㄥˋ ㄈㄢˋ ㄉㄩㄢˋ

Zǒng tǒng fàn diàn

คำอ่าน

děng

dìng

huì er

zǒng tǒng

คำแปล

รอ คอย

แน่นอน

อีหุยเออร์

โรงแรมเพรสซิเดนท์

等待。

沒有改變。

很短的時間。

旅店名。

溫 𠵹 : 現 𠵹 在 男 你 𠵹 要 𠵹 到 𠵹 哪 𠵹 裏 𠵹 去 𠵹 ?
Wēn Xiàn zai nǐ yào dào nǎo lǐ qù

เวิน ตอนนีคุณจะไปไหน

鄭 𠵹 : 我 𠵹 要 𠵹 到 𠵹 機 𠵹 場 𠵹 去 𠵹 接 𠵹 回 𠵹
Zhèng Wǒ yào dào jī chǎng qù jiē huí

เจิ้ง 國 𠵹 的 𠵹 老 𠵹 同 𠵹 學 𠵹 披 𠵹 猜 𠵹 先 𠵹
guó de lǎo tóng xué pī cai xiān

生 𠵹 , 你 𠵹 要 𠵹 不 𠵹 要 𠵹 跟 𠵹 我 𠵹 去 𠵹 ?
shēng nǐ yào bú yào gēn wǒ qù

ผมจะไปรับคุณพิชัยที่สนามบิน เพื่อนนักเรียนเก่าที่กลับมาจากต่างประเทศ
คุณจะไปด้วยกันไหม

溫 𠵹 : 好 𠵹 啊 𠵹 ○
Wēn Hǎo a

ตกลง

鄭 𠵹 : 他 𠵹 已 𠵹 經 𠵹 很 𠵹 多 𠵹 年 𠵹 沒 𠵹 見 𠵹 回 𠵹
Zhèng Tā yǐ jīng hěn duō nián méi huí

เจิ้ง 來 𠵹 了 𠵹 , 這 𠵹 次 𠵹 他 𠵹 回 𠵹 來 𠵹 ,
lái le zhè cì tā huí lái

一 𠵹 方 𠵹 面 𠵹 要 𠵹 參 𠵹 觀 𠵹 泰 𠵹 國 𠵹
yì fāng miàn yào cān guān Tài guó

進 𠵹 步 𠵹 的 𠵹 情 𠵹 形 𠵹 , 一 𠵹 方 𠵹 面 𠵹
jìn bù de qíng xíng yì fāng miàn

也 𠵹 要 𠵹 看 𠵹 看 𠵹 親 𠵹 戚 𠵹 朋 𠵹 友 𠵹
yě yào kàn kàn qīn qī péng yǒu

○

เขาไม่ได้กลับมาหลายปีแล้ว เขากลับมาครั้งนี้เพื่อต้องการดูสภาพการณ์ที่ก้าวหน้า
ของประเทศไทย และต้องการมาเยี่ยมญาติและเพื่อน ๆ ด้วย

溫 𠵼：那 𠵼 麼 𠵼 我 𠵼 們 𠵼 走 𠵼 吧 𠵼 ！
wēn Nà me wǒ men zǒu ba

ถ้าเช่นนั้นเราไปกันเถอะ

(他 𠵼 們 𠵼 走 𠵼 到 𠵼 前 𠵼 頭 𠵼 來 𠵼 了 𠵼
Tā men zǒu dào qián tóu lái le
一 𠵼 輛 𠵼 計 𠵼 程 𠵼 車 𠵼 〇)
yí liàng jì chéng chē

(พวกเขาเดินไปข้างหน้า มีรถแท็กซี่มาหนึ่งคัน)

鄭 𠵼：計 𠵼 程 𠵼 車 𠵼 ！
Zhèng jì chéng chē

เจิ้ง -แท็กซี่

(車 𠵼 過 𠵼 來 𠵼 了 𠵼 ， 他 𠵼 們 𠵼 就 𠵼 上 𠵼
Chē guò lái le tā men jiù shàng
了 𠵼 車 𠵼 〇)
le chē

(รถเข้ามาเทียบแล้ว พวกเขาก็ขึ้นรถ)

司 𠵼 機 𠵼：先 𠵼 生 𠵼 要 𠵼 到 𠵼 哪 𠵼 裏 𠵼 去 𠵼 ？
Sī jī Xiān shēng yào dào nǎ lǐ qù

คนขับรถแท็กซี่ คุณต้องการไปที่ไหนครับ

鄭 𠵼：廊 𠵼 曼 𠵼 國 𠵼 際 𠵼 機 𠵼 場 𠵼 〇
Zhèng Láng màn guó jì jī chǎng

เจิ้ง สนามบินนานาชาติดอนเมือง

(到 𠵼 了 𠵼 機 𠵼 場 𠵼 ， 下 𠵼 車 𠵼 進 𠵼 了 𠵼
Dào le jī chǎng xià chē jìn le
候 𠵼 機 𠵼 室 𠵼 〇)
hòu jī shì

(ถึงสนามบินแล้ว ลงจากรถเข้าไปรออยู่ในห้องรับผู้โดยสาร)

溫 𠵹 : 你 ㄩˇ 聽 ㄊㄩㄥˋ 麥 ㄇㄞˋ 克 ㄎㄜˋ 風 ㄈㄥ 裏 ㄌㄩˇ 說 ㄕㄨㄛˋ 的 ㄉㄜ
wēn Nǐ tīng mài kè fēng lǐ shuō de
是 ㄕㄨˋ 甚 ㄕㄜˊ 麼 ㄇㄛˊ ?
shì shé me

คุณฟังเขาประกาศว่าอะไร

鄭 ㄓèng : 那 ㄋà 位 ㄨㄟˋ 小 ㄒㄩㄠˋ 姐 ㄐㄧㄝˇ 說 ㄕㄨㄛˋ : 泰 ㄊㄞˋ 國 ㄍㄨㄛˊ 國 ㄍㄨㄛˊ
Zhèng Nèi wèi xiǎo jiě shuō : Tài guó guó
際 ㄐㄧˋ 航 ㄏㄤˊ 空 ㄎㄨㄥ 公 ㄍㄨㄥ 司 ㄕㄨ 從 ㄘㄨㄥˊ 日 ㄉㄨˋ 本 ㄅㄣ
jì háng kōng gōng sī cóng rì běn
經 ㄐㄩㄥ 台 ㄊㄞˊ 北 ㄅㄟ 飛 ㄈㄟ 香 ㄒㄩㄤ 港 ㄍㄤˋ 的 ㄉㄜ 飛
jīng tái běi fēi xiāng gǎng de fēi
機 ㄐㄩ 已 ㄧˇ 經 ㄐㄩㄥ 到 ㄉㄠˋ 了 ㄌㄜˊ 〇
jī yǐ jīng dào le ○

พนักงานหญิงคนนั้นพูดว่า เครื่องบินของบริษัทการบินไทยจากญี่ปุ่นผ่านไทเปและ
ฮ่องกงได้มาถึงแล้ว

溫 𠵹 : 走 ㄗㄞˇ , 我 ㄨㄛˇ 們 ㄇㄢˊ 快 ㄎㄨㄞˋ 上 ㄕㄨㄥˊ 樓 ㄌㄡˊ 去 ㄑㄩˊ ,
wēn Zǒu wǒ men kuài shàng lóu qù
站 ㄓㄢˋ 在 ㄞˋ 看 ㄎㄢˋ 台 ㄊㄞˊ 上 ㄕㄨㄥˊ , 看 ㄎㄢˋ 得 ㄉㄜ 清
zhàn zài kàn tái shàng kàn dé qīng
楚 ㄔㄨˇ 一 ㄧ 點 ㄉㄧㄢˋ , 等 ㄉㄥ 你 ㄋㄩˇ 看 ㄎㄢˋ 見 ㄐㄧㄢˋ
chǔ yì diǎn děng nǐ kàn jiàn
你 ㄋㄩˇ 的 ㄉㄜ 同 ㄊㄨㄥˊ 學 ㄒㄨㄝˊ 後 ㄏㄠˋ , 我 ㄨㄛˇ 們 ㄇㄢˊ 再
nǐ de tóng xué hòu wǒ men zài
去 ㄑㄩˊ 接 ㄐㄧㄝ 他 ㄊㄚ 吧 ㄅㄚ 〇
qù jiē tā ba ○

ไป พวกเรารับขึ้นไปชั้นบนกัน ยืนดูชั้นบนเห็นได้ชัดกว่า รอจนกระทั่งคุณเห็นเพื่อน
นักเรียนของคุณแล้ว พวกเราค่อยไปรับเขาเถอะ

(飛 機 到 了 停 機 坪 。)

Fēi jī dào le tíng jī píng

(เครื่องบินมาถึงลานจอดแล้ว)

溫 : 你 看 , 門 打 開 了 , 旅

Wēn Nǐ kàn mén dǎ kāi le lǚ

客 已 經 從 飛 機 上 走

kè yǐ jīng cóng fēi jī shàng zǒu

下 來 了 。

xià lái le

ดูดี ประตูเปิดแล้ว นักท่องเที่ยวเดินตามกันลงมาจากเครื่องบินแล้ว

鄭 : , 哎 , 那 位 戴 着 眼 鏡 ,

Zhèng Āi nèi wèi dài zhe yǎn jìng

穿 着 西 裝 的 人 , 真 像

chuān zhe xī zhuāng de rén zhēn xiàng

是 我 的 老 同 學 披 猜

shì wǒ de lǎo tóng xué pī cāi

先 生 。

xiān shēng

โอ คนที่สวมแว่นตา ใส่สูท เหมือนเพื่อนนักเรียนเก่าคุณพิชัยของผมจริง ๆ

溫 : 好 , 那 麼 我 們 下 到 出

Wēn Hǎo nà me wǒ men xià dào chū

口 處 去 等 他 吧 , 因

kǒu chù qù děng tā ba yīn

爲 海 關 還 要 檢 查 。

wèi hǎi guān hái yào jiǎn chá

ดี ถ้าเช่นนั้นเราลงไปรอเขาที่ทางเข้าออกกันเถอะ เพราะศุลกากรยังต้อง

ตรวจตราอีก

(人 多 起 來 了 , 他 們 在)

Rén duō qǐ lái le , tā men zài

出 口 處 等 了 一 會 兒 ，
chū kǒu chù děng le yì huǐ er

鄭 先 生 的 同 學 出 來 了 。
Zhèng xiān shēng de tóng xué chū lái le

(คนมากขึ้นแล้ว พวกเขาอยู่ที่ทางออกรอได้สักครูหนึ่ง เพื่อนนักเรียนของคุณจึง ก็ ออกมาแล้ว)

鄭 : 來 了 ! 來 了 ! 出 來 了 !
Zhèng lái le ! lái le ! chū lái le !

披 猜 先 生 ， 歡 迎 你 回 國 來 觀 光 !
Pī cāi xiān shēng , huān yíng nǐ huí guó lái guān guāng !

มาแล้ว มาแล้ว ออกมาแล้ว คุณพิชัย ยินดีต้อนรับคุณกลับมาเยี่ยมบ้าน (ประเทศ)

披 猜 : 啊 ! 鄭 先 生 ， 你 長
Pī cāi A Zhèng xiān shēng nǐ zhǎng

得 又 高 又 壯 ， 要 是 你
de yòu gāo yòu zhuàng yào shì nǐ

不 跑 過 來 叫 我 的 話 ，
bù pǎo guò lái jiào wǒ de huà

我 真 不 敢 認 你 ， 這 位
wǒ zhēn bù gǎn rèn nǐ zhè wèi

是
shì

ไอ้ออ คุณจริง คุณโตขึ้นทั้งสูงและแข็งแรง ถ้าหากคุณไม่วิ่งมาทักผมก่อนละก็ ผม คงจำคุณไม่ได้แน่ ๆ (ไม่กล้าทักคุณ) ท่านผู้นี้คือ.....

鄭 : 我 給 你 們 介 紹 介 紹 ，
Zhèng Wǒ gī nǐ men jiè shào jiè shào

披 猜

這 些 位 是 我 的 好 朋 友
zhèi wèi shì wǒ de hǎo péng yǒu

溫 先 生 ， 這 就 是 披 猜
Wēn xiān shēng zhè jiù shì Pī cāi

先 生 ○ 我 想 帶 領 大 家 來 接 接 我 們
xiān shēng ○ wǒ xiǎng dài lǐng dà jiā lái jiē jiē wǒ men

เพื่อนสนิทของผม คุณเงิน ท่านผู้นี้ก็ คือคุณพิชัย

披 猜 : 謝 謝 你 們 來 接 我 ○
Pī cāi Xiè xie nǐ men lái jiē wǒ ○

พิชัย ขอบคุณครับที่มารับผม

鄭 : 你 一 定 很 累 吧 ? 歡 迎
Zhèng Nǐ yí dìng hěn lèi ba Huān yíng

你 到 我 家 來 住 ○
nǐ dào wǒ jiā lái zhù ○

คุณคงเหนื่อยมากนะครับ ยินดีต้อนรับคุณมาพักที่บ้านผม

披 猜 : 謝 謝 , 不 用 了 , 我
Pī cāi Xiè xie bú yòng le wǒ

พิชัย

已 經 在 總 統 飯 店 訂
yǐ jīng zài zǒng tǒng fàn diàn dìng

好 一 間 房 間 了 ○ 我 想
hǎo yì jiān fáng jiān le wǒ xiǎng

明 天 才 到 你 家 裏 去
míng tiān cái dào nǐ jiā lǐ qù

吧 !
ba

ขอบคุณ ไม่ต้องหรรอครับ ผมได้จองห้องพักที่โรงแรมเพชรซิเดนท์ไว้แล้วห้อง
หนึ่ง ผมคิดว่าพรุ่งนี้ค่อยไปที่บ้านคุณนะครับ

鄭 Zhèng : 明 Míng 天 tiān 晚 wǎn 上 shàng , 你 nǐ 打 dǎ 電 diàn 話 huà
 給 gěi 我 wǒ 好 hǎo 嗎 ma ? 這 Zhè 是 shì 我 wǒ
 的 dě 電 diàn 話 huà 號 hào 碼 mǎ 。

พรุ่งนี้ตอนเย็น คุณโทรศัพท์ถึงผมได้ไหมครับ นี่คือหมายเลขโทรศัพท์ของผม

披 Pī 猜 cāi : 好 Hǎo 吧 ba , 明 míng 天 tiān 你 nǐ 等 děng 我 wǒ
 的 dě 電 diàn 話 huà 吧 ba , 再 zài 見 jiàn 。

ตกลง พรุ่งนี้คุณรอรับโทรศัพท์ของผมนะครับ ลาก่อน

鄭 Zhèng , 溫 Wēn : 披 Pī 猜 cāi 先 xiān 生 shēng 再 zài 見 jiàn 。

ลาก่อนคุณพิชัย

แบบฝึกหัดบทที่สอง
練 力 ㄌㄧˋ 習 ㄒㄧˊ 二 ㄦˋ
Liàn xí èr

一、翻譯 การแปล

(一)、中譯泰 แปลจีนเป็นไทย

- 一)、他們在飛機場等了一會兒。
- 二)、我們坐計程車去飛機場。
- 三)、旅客從飛機上走下來了。
- 四)、披猜在總統飯店訂好了一間房間。

(二)、泰譯中 แปลไทยเป็นจีน

1. นี่คือหมายเลขโทรศัพท์ของฉัน
2. ตอนนี้คุณจะไปไหน
3. ฉันจะไปสนามบินนานาชาติดอนเมือง
4. พรุ่งนี้ตอนเย็นคุณโทรศัพท์ถึงฉันได้ไหม

二、 填空 การเติมคำ

- (一)、你要不要_____去?
- (二)、因為海關還要_____。
- (三)、站在看台上看得_____一點。
- (四)、謝謝你們_____我。

三、問答 การตอบคำถาม

- (一), “鄭” 要去飛機場做甚麼?
- (二), “披猜” 是誰? 他要來泰國做甚麼?
- (三), “鄭” 和誰去飛機場? 他們坐甚麼車去?
- (四), 麥克風裏的小姐說甚麼?
- (五), “鄭” 怎樣介紹“溫”跟“披猜”認識?
- (六), 披猜要到哪裏去住?

四、造句 การแต่งประโยค

- (一), 飛機
- (二), 飛機場
- (三), 曼谷
- (四), 公司
- (五), 日本
- (六), 台北
- (七), 香港

(八), 旅客

(九), 眼鏡

(十), 海關

(十一), 也許

(十二), 襯衫

(十三), 介紹

(十四), 飯店

(十五), 電話

ฝึกพูดจากรูปภาพ



出 三 在 方 裏 可 畫
來 分 那 方 裏 面 是 真